

13 五月 May 2017
星期六 Saturday
3pm & 8pm

新加坡华族文化中心表演厅
Singapore Chinese Cultural Centre Auditorium

新加坡华乐团
SCO

新加坡华乐团母亲节音乐会 – 妈妈的吻

SCO Mother's Day Concert – A Kiss from Mum

演唱/旁述: 皓皓
Vocal/Narration: Hao Hao

演唱/旁述: 李佩芬
Vocal/Narration: Lee Peifen



鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.



Be our FAN on:
Singapore Chinese Orchestra | 新加坡华乐团



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong
二胡 Erhu: 沈芹 Shen Qin
古筝 Guzheng: 许徽 Xu Hui

董事局

Board of Directors

我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

赞助人	Patron
李显龙先生 总理	Mr Lee Hsien Loong Prime Minister
名誉主席	Honorary Chairmen
周景锐先生 胡以晨先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng
主席	Chairman
李国基先生	Mr Patrick Lee Kwok Kie
董事	Directors
陈怀亮先生 石慧宁女士 朱添寿先生 何志光副教授 刘锦源先生 赖添发先生 吴绍均先生 梁利安女士 成汉通先生 陈康威先生 陈金良先生 吴学光先生	Mr Chen Hwai Liang Ms Michelle Cheo Mr Choo Thiam Siew A/P Ho Chee Kong Mr Lau Kam Yuen Mr Victor Lye Mr Ng Siew Quan Ms Susan Leong Mr Seng Han Thong Mr Anthony Tan Mr Paul Tan Mr Till Vestring Mr Wu Hsioh Kwang

新加坡华乐团母亲节音乐会 – 妈妈的吻

SCO Mother's Day Concert – A Kiss from Mum

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

演唱/旁述 Vocal/Narrator: 李佩芬 Lee Peifen、皓皓 Hao Hao

二胡 Erhu: 沈芹 Shen Qin

古筝 Guzheng: 许徽 Xu Hui

可爱的玫瑰花 7'
The Lovable Rose

顾冠仁
Gu Guan Ren

献给母亲的歌 6'50"
A Song Dedicated to Mum

陈耀星
Chen Yao Xing

二胡 Erhu: 沈芹 Shen Qin

三字经 8'30"
San Zi Jing (Three Character Classic)

王珏
Wang Jue

古筝 Guzheng: 许徽 Xu Hui

妈妈的吻 7'
A Kiss from Mum

冯国峻
Phang Kok Jun

休息 Intermission 15'

四川民歌串烧曲 6'
Medley of Sichuan Folk Songs

王辰威
Wang Chen Wei

演奏 Performing: 新加坡华乐团流行音乐组合 SCO Pop Music Ensemble

真的爱你 – 歌颂妈妈的歌 25'

I Really Love You – Songs Dedicated to Mothers

梦中的妈妈
Mum in the Dream

孙仪作词 Frank Farian,
Fred Jay 作曲、黄志耀配器
Lyrics by Sun Yi,
Composed by Frank Farian, Fred Jay,
Orchestration by Dayn Ng Chee Yao

演唱 Vocal: 李佩芬 Lee Peifen

家后
Wife

郑进一、陈维祥作词、
郑进一作曲、陈家荣配器
Lyrics by Zheng Jin Yi, Chen Wei Xiang,
Composed by Zheng Jin Yi,
Orchestration by Tan Kah Yong

演唱 Vocal: 李佩芬 Lee Peifen

阿嬷的话
Grandma's Words

萧煌奇作词、作曲、
陈家荣配器
Lyrics and composition
by Xiao Huang Qi,
Orchestration by Tan Kah Yong

演唱 Vocal: 皓皓 Hao Hao

寒江雪
Frosty River Snow

郑源、马英作词、郑源、赵博作曲、
沈文友配器
Lyrics by Zheng Yuan, Ma Ying
Composed by Zheng Yuan, Zhao Bo
Orchestration by Sim Boon Yew

演唱 Vocal: 皓皓 Hao Hao

鲁冰花
Lu Bing Hua (Lupin Flower)

姚谦作词、陈阳作曲、
沈文友改编
Lyrics by Yao Qian,
Composed by Chen Yang,
Re-arranged by Sim Boon Yew

演唱 Vocal: 皓皓 Hao Hao、李佩芬 Lee Peifen

真的爱你
I Really Love You

小美作词、黄家驹作曲、
黄志耀配器
Lyrics by Xiao Mei,
Composed by Wong Ka Kui,
Orchestration by Dayn Ng Chee Yao

演唱 Vocal: 皓皓 Hao Hao、李佩芬 Lee Peifen

新衣哪有旧衣好
Old Clothes are Better than New Ones

梁文福作词、作曲、苏恒配器
Lyrics and composition by
Liang Wern Fook,
Orchestration by So Heng

演唱 Vocal: 皓皓 Hao Hao、李佩芬 Lee Peifen

音乐会约1小时30分钟。

Approximate concert duration: 1 hour 30 minutes

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南宁、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting. SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanning, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO

际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也现任为新加坡国家青年华乐团顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育场的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4,557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市市长Pete Buttigieg宣布那天为

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the "Sagamore of the Wabash Award" from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor,

“Tsung Yeh Day” (葉聰日)。葉聰也荣获印第安纳州州长Mike Pence颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客座指挥，包括北京、上海、广州、深圳，香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2E2M合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院的特聘教授与上海音乐学院客座教授。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed “Tsung Yeh Day” by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.



郭勇德 – 驻团指挥

Quek Ling Kiong – Resident Conductor

郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖(2002)及文化领航发展奖助金(2013)得主,曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金,到上海音乐学院攻读学士课程。在中国深造期间,他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱嘯林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥,并曾在多项指挥训练工作坊与大师班中,向多位名家大师学习,其中包括葉聰、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Oleg Proskurnya、以及Leonid Korchmar等。

2003年,郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理,正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥,并担任新加坡国家青年华乐团指挥。2005年7月,他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006及2013年,他带领并指挥新加坡国家青年华乐团在台南国际艺术节和台湾竹堑国乐节的演出。

本着艺无止境的信念,郭勇德于2006年申请进修假,再次在国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下,前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、台湾和香港的华乐团,他也曾客席指挥过多个欧洲交响乐团,包括捷克的马伦巴Westbohmische Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra。2007年,他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程并在2008年考获苏黎世音乐学院高级指挥文凭。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间,他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会,包括儿童音乐会、母亲节音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、绿荫乐鸣系列音乐会以及新加坡青年华乐团音乐会。郭勇德目前是新加坡艺术学院及南洋艺术学院的兼职教师、新加

坡管理大学华乐团音乐总监和新加坡顶尖华族室内乐团鼎艺团指挥。

Quek Ling Kiong was recipient of the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist Award (2002) and the NAC Cultural Fellowship (2013). He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the NAC Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined SCO and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of such luminaries as Tsung Yeh, Kirk Trevor, Colin Metters and Harold Farberman as well as Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskurnya and Leonid Korchmar.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting took off when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006 and 2013, he led SNYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in the Europe including Westbohmische Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he attended the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment as an Associate Conductor, he introduced and choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day

坡管理大学华乐团音乐总监和新加坡顶尖华族室内乐团鼎艺团指挥。

郭勇德从2013年1月1日起,被委任为新加坡华乐团驻团指挥。于2016年1月1日起,他也被委任为新加坡国家青年华乐团音乐总监。

Concert, Concerts for Children, Community Series concerts, Music Oasis Series concerts, Caring Series concerts, Lunchtime Concerts and SNYCO Concerts. Quek Ling Kiong is currently an adjunct teacher at the Singapore School Of The Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts, Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra and Conductor for Singapore's top Chinese chamber music ensemble — Ding Yi Music Company.

Quek Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor from 1 January 2013 and SNYCO's Music Director from 1 January 2016.



李佩芬 – 演唱/旁述 Lee Pei Fen – Vocal/Narrator



Discovered at a tender age of 6, Lee Pei Fen soon becomes a shining Getai star. She wins the hearts of many people from all walks of life with her terrific voice in singing and her professionalism in acting. She is also a highly recognised eloquent bilingual host.

This remarkable entertainer who can sing in more than 7 languages has an average of more than 300 performances per year. She has participated in local and overseas performances at the invitations of commercial and public organizations. She has performed for Mediacorp, RCs, CCs and CCCs roadshows, charity events, company's D&Ds, weddings, government agencies, family days etc, not forgetting her appearance at Resorts World Sentosa, Esplanade and the Chingay Parade (2014).

From a lovable child artiste to a poised and convincing emcee, she has earned recognition by winning herself the “Best Female Singer” award and the “Top 10 Most Popular Artist” award for two consecutive years, proudly presented by STOMP (Singapore Press Holdings Interactive Website). Despite the tough competition within the industry, Pei Fen had won the hearts of the judges, and was crowned the “Best Female Host” in the year 2011.

In 2013, Pei Fen won the “Online Popularity Award”, and was also voted the “Most Popular Female Host” by readers of the Chinese newspapers Lianhe Wanbao and Shin Min Daily News.

Pei Fen has never failed to receive favourable comments. Her audience chuckle and clap at her gestures, often commending her as their singing angel or the witty queen. Many of them are enthralled by her singing and hosting skills.

李佩芬自6岁被发掘其演艺天分，旋即成为新加坡歌台界耀眼的草根明星。优秀的嗓音与演技技巧为她赢得各界发自内心的喜爱，出众的口才也令她成为炙手可热的双语主持人。

这位在娱乐界备受瞩目的宠儿能够以7种语言演唱，使李佩芬每年的平均演出数字高达300场次。她参与多个本地与海外的私人 and 公众演出，包括新传媒、住宅小区、联络所和路演，慈善表演、公司晚宴、舞蹈表演、婚宴、政府机构、家庭日等节目。她更在圣淘沙名胜世界、滨海艺术中心和2014妆艺大游行上献艺。

由惹人怜爱的童星到成熟大方的司仪，李佩芬曾荣获STOMP连续两年颁发“最佳女歌手”和“十大最受欢迎艺人”大奖，并在竞争激烈的情况下于2011年获得“最佳女主持人”大奖。2013年，她荣获“网上最受欢迎”大奖，并由《联合晚报》和《新明日报》的读者共同选为“最受欢迎女主持人”。

受到观众广泛爱戴的李佩芬，经常得到社会各阶层的赞赏。她的一颦一笑都牵动着观众的情绪，博得他们的掌声与喝彩，被誉为“歌之天使”与“鬼马天后”。

皓皓 – 演唱/旁述 Hao Hao – Vocal/Narrator



Taiwanese singer and host Hao Hao, also known as the “Chameleon”, has won many fans with his unique vocals and stage performances. He has been recognised with many accolades in Singapore, including Top 30 Outstanding Personalities, Most Popular Artiste, Best Foreign Artiste, Best Costume, Best Male Singer, Best Male Host, amongst others. He has also released 5 compilation albums, 3 solo albums and held 3 solo concerts.

Hao Hao has participated in stage musicals, radio shows and television dramas, including the role of “Xiao Fei Xia” in the movie *12 Lotus*, “Lin Chun Feng” in the Mediacorp drama *I'm in Charge*, and a part in *David the Best - Kucing Kuraps FTW*. He plays the lead male role in *getai* musicals, and won third place in the GeTai Challenge 2015, infusing performances with his own personal experiences and thoughts.

Hao Hao started juggling work and studies from a young age, and was a filial and intelligent child. He has been in Singapore for 10 years, carving a successful career and garnering a supportive fanbase also known as the “Yellow Shirt Army”.

台湾实力派歌手兼主持人皓皓，被称为“千变王子”，他独特的双声带及舞台演出赢得了许多人的支持。他在新加坡荣获无数的奖项：30大杰出人士、最受欢迎艺人、最佳海外艺人、服装、男歌手、男主持人奖等。他也发行了5张合辑、3张个人专辑，并举办3场个人演唱会。

皓皓也参与舞台音乐剧、电台节目和电视剧演出，其中包括担任《12莲花》电影中的“小飞侠”角色、新传媒电视剧《小子当家》中的“林春风”角色、《小人当道大未必佳》脱口秀等。皓皓是歌台音乐剧男主角，更在《歌台星力量》比赛中荣获季军，同时也在脱口秀与歌台音乐剧中把自己的经历和心声演出来。

皓皓从小半工半读，是个很孝顺、很乖巧的孩子。他离乡背井来到新加坡已10年，如今已经闯出一片天，而且也拥有一班非常支持他的粉丝（黄衫军）。

沈芹 – 二胡 Shen Qin – Erhu



二胡演奏家沈芹出生于中国江苏。十一岁习琴，先后受教于吴怀元、司宏钟、陈朝儒、闵惠芬。她屡次荣获市、省、全国二胡比赛大奖，出版数张CD，曾在北京和故乡举办个人独奏音乐会，2002年加入新加坡华乐团。她的演奏细腻委婉、刚柔并济，富有较好的艺术表现力和感染力。著名二胡演奏家闵惠芬曾这样评价她：“张弛有度，南北兼容；深刻细腻，具有中国传统音乐之风骨神韵。”

她乐于推广二胡普及教育工作，自2006年起，其培育的学生在两年一度的全国华乐比赛二胡独奏组中分别获得了公开组、青年组、少年组冠军、亚军以及季军近达三十次之多。先后几十名学生也顺利考入了新加坡国家青年华乐团。

Shen Qin was born in Jiangsu province, China. At the age of 11, she was under tutelage by renowned instructors Wu Huai Yuan, Si Hong Zhong, Chen Chao Ru and Min Hui Fen. Shen Qin has won numerous competitions at the provincial and national level as well as produced multiple CD recordings. She has performed as a soloist in Beijing as well as her hometown. Shen Qin joined SCO in 2002. Her performance is refined yet robust, possessing and infectious panache. Renowned erhu performer Min Hui Fen once complimented Shen Qin on her mastery of playing technique, praising her technical skills.

Shen Qin is also an avid promoter of erhu learning. Since 2006, her students have won numerous top prizes from the Erhu Junior, Erhu Youth and Erhu Open Categories at the biennial National Chinese Music Competition. Some of her students were also auditioned into Singapore National Youth Chinese Orchestra as concertmasters and erhu principals, and also high scorers in the Nanyang Academy of Fine Arts' Erhu Examinations.

许徽 – 古筝 Xu Hui – Guzheng



许徽自幼学习古筝。她于1997年考入上海音乐学院，师从郭雪君，同时师从杨茹文学习打击乐并参与组建上海打击乐团。学习期间连续四年获得人民奖学金。许徽于2001年毕业，现任新加坡华乐团古筝、打击乐演奏家。

许徽曾获1992年第二届海内外江南丝竹比赛中获得一等奖，并在同年获得上海市少儿古筝比赛一等奖。1993年及1994年，她均两次于华东地区少儿民乐比赛中获得一等奖。1995年，许徽更获全国文化部群星银奖。

许徽曾出访过欧美亚多个国家。2001年，许徽受法国电视台邀请参加上海—巴黎卫星传送演出，并于同年举办了《秋问》打击乐专场音乐会，深受好评。她亦曾与瞿小松、陈其钢、王锡麟、杨立青、贾达群等中国国内外知名音乐家合作，并获得高度评价。

Xu Hui started learning the guzheng at a tender age. She was admitted to the Shanghai Conservatory of Music in 1997. Under the tutelage of Guo Xue Jun, Xu Hui studied the guzheng, and concurrently studied percussion under Yang Ru Wen. She was involved in setting up the Shanghai Percussion Group. During her course of study, she was awarded scholarships for four consecutive years. Xu Hui graduated in 2001 and is currently a guzheng musician and percussionist with the SCO.

Xu Hui was the champion at the 2nd International Jiangnan Sizhu Competition in 1992. In the same year, she won the first prize at the Shanghai Young Talents Guzheng Competition. Xu Hui was also the first-prize winner at the Huadong Youth Chinese Music Competition for two consecutive years in 1993 and 1994. In addition, she was awarded a silver medal at the National Cultural Stars Award in 1995.

Xu Hui has staged many performances throughout Asia, Europe and America. In 2001, Xu Hui was invited by France television to participate in the Shanghai – Paris satellite TV broadcast performance which was viewed by millions. In the same year, she staged a highly-acclaimed percussion concert titled *Qiu Wen*. Xu Hui has also collaborated with renowned musicians and composers such as Qu Xiao Song, Chen Qi Gang, Wang Xi Lin, Yang Li Qing and Jia Da Qun.

曲目介绍

Programme Notes

可爱的玫瑰花 *The Lovable Rose*

顾冠仁
Gu Guan Ren

乐曲于2004年由香港音乐统筹处委约创作。作曲家以中国西部较具代表性的民歌为主题，加以发展，并充分发挥民族管弦乐队的表现力。这首组曲分三个乐章：《嘎俄丽泰》、《玛依拉》和《可爱的玫瑰花》。乐曲时而抒情优美，时而轻快活泼，时而热情奔放，表现了人们丰富的感情世界，是一首雅俗共赏的乐曲。今晚的音乐会将演奏第三乐章《可爱的玫瑰花》。

This work was commissioned in 2004 by the Music Office of the Hong Kong government. This piece was further developed based on the representative folk songs of China's western regions. It fully showcases the expressive possibilities of the Chinese orchestra. Composed as a suite of three movements – *Ga E Li Tai*, *Ma Yi La* and *The Lovable Rose* – the music is at times lyrical and beautiful, at others spry and vivacious, and even passionate and unrestrained. It portrays humanity's rich palette of emotions and appeals to all ages. Tonight's concert will perform the third movement – The Lovable Rose.

顾冠仁（生于1942年）是国家一级作曲家。他是历任上海民族乐团团长、艺术总监、中国民族管弦乐学会副会长、中国音乐家协会理事、民族音乐委员会副主任、中国民族管弦乐学会荣誉会长。主要作品有：琵琶协奏曲《花木兰》、合奏《春天》组曲、《将军令》、《大地回春》、乐队协奏曲《八音和鸣》、笛曲、古筝双协奏曲《牡丹亭》、江南丝竹《春晖曲》、音乐朗诵《琵琶行》等。

Gu Guan Ren (b.1942) is a first grade composer in China. He was the head and artistic director of the Shanghai Chinese Orchestra, vice-president of the China Nationalities Orchestra Society, director of the Chinese Musicians Association, deputy director of the Chinese Music Committee of the Chinese Musicians Association, and honorary president of the China Nationalities Orchestra Society. His major works include pipa concerto *Hua Mu Lan*, orchestra suite *Spring, The General's Command, Return of Spring*, concerto for orchestra *Eight Tones in Harmony*, qudi and guzheng concerto *The Peony Pavilion*, *Spring Song* for silk and bamboo ensemble, and musical poem *The Way of the Pipa*.

献给母亲的歌 *A Song Dedicated to Mum*

陈耀星
Chen Yao Xing

这是一首从心灵深处流淌出来的赞美诗，母亲象征着伟大，象征着温厚，象征着艰辛。世界上最美好的语言也诉不尽我们对母亲的崇敬之心和感激之心。愿这支歌能表达一丝我们对母亲的爱，献上一片对母亲的情。

This is a song of praise for mothers and it flows from the inner depths of the soul. Mothers symbolize nobleness, good-naturedness as well as enduring hardship; there is nothing in our language that can fully express our respect and gratitude for our mothers. It is hoped that through this piece, a little bit of that love and emotion can find its voice.

陈耀星（生于1941年）是二胡演奏家、教育家、国家一级演员。他是中国音乐家协会会员、中国音协二胡学会副会长、中国民族管弦乐学会理事、解放军艺术学院暨中央民族大学艺术系客座教授。他于1961年毕业于南京艺术学院音乐系。1963年，他参加中国人民解放军，后任广东省公安总队政治部文工团、第二炮兵政治部文工团二胡演奏员。1979年，他创作二胡独奏曲《战马奔腾》，参加全军第四届文艺会演，并获优秀创作奖、表演奖。

Chen Yao Xing (b. 1941) is an erhu performer, educator and a China first grade performer. He is a member of the Chinese Musicians Association, vice-president of its affiliated Erhu Society, a director of the China Nationalities Orchestra Society, and a visiting professor at the People's Liberation Army (PLA) Academy of Art and the Art Department of the Minzu University of China. He graduated from the Department of Music of the Nanjing University of the Arts in 1961. In 1963, he joined the People's Liberation Army and later became an erhu performer in the performing troupe of the Guangdong province Public Security Corp Political Department, and the performing troupe of the Second Artillery Political Department. In 1979, he composed the erhu solo *War Horses Galloping* and performed it at the PLA's 4th Arts & Culture Concert, winning Excellence Awards both for composition and performance.

三字经 *San Zi Jing (Three Character Classic)*

王珏
Wang Jue

作曲家以“三字经”的朗诵韵律为基础，通过古筝与乐队的相互融化与对抗，完成整个作品的创作。整个作品犹如古时候的一堂古文课，指挥犹如老师，乐手犹如学生，在乐曲的中间段，集中展现了金属打击乐器和木制打击乐器的魅力，这里犹如在课堂上那些调皮捣蛋的学生。乐曲由上课铃声开始，随后传来远处的朗朗读书声；乐曲结尾，朗朗读书声渐渐远去，最后，以下课铃声作为全曲的结束。

This piece is based on the rhythm of the “Three Character Classic” poems, and will be performed by the guzheng and orchestra. Akin to a class in classical prose in ancient times, the conductor plays the role of the teacher while the musicians are the students. The piece starts with the sound of a bell that signals the start of class, followed by the recitations of the students. In the middle of the piece, there is even a segment that highlights the charms of metal and wooden percussion instruments, representing the students up to mischief. At the finale, the recitations fade and the piece is brought to an end with the bell.

王珏（生于1979年）是中国音乐学院作曲系教师。2003年获上海音乐学院作曲学士学位并留校任教。2011年获德国卡尔斯鲁厄国立音乐学院作曲最高学位（博士）。其作品委约主要来自德国、俄罗斯、中国、法国、瑞士、英国等地的学府和乐团。2013年小提琴作品《寂·漠》获得第一届中国之声作曲比赛第二名。2014年民族管弦乐队作品《三字经随想曲》获得第四届民族管弦乐作品比赛铜奖。

Wang Jue (b.1979) is a lecturer in the Composition Department of the China Conservatory of Music. In 2003, he graduated with a bachelor degree in composition at the Shanghai Conservatory of Music and joined the teaching faculty. He later attained a Doctorate in Music Composition from the Karlsruhe's University of Music in Germany in 2011. He has received commissions from music schools and orchestras in Germany, Russia, China, France, Switzerland, and England, amongst others. In 2013, his violin work *Lonely Desert* won the Second Prize in the first ever “Voice of China” Composition Competition; and in the following year, his work for Chinese orchestra *Capriccio on Three Character Classic* won the Bronze Award at the 4th Chinese Orchestral Composition Competition.

妈妈的吻 A Kiss from Mum

冯国峻
Phang Kok Jun

乐曲由中国最流行的歌颂母亲的歌《妈妈的吻》、《烛光里的妈妈》、《听妈妈讲那过去的事情》和《母亲您真伟大》组成。这是一首唱给妈妈的歌，母爱的伟大是每个人都知道的，但并不是每个人都能深刻体会到的，当人们听到这首歌的时候，总会深有感触地想起自己的妈妈，在听歌的过程中身临其境，感受到心灵的碰撞，跟随着歌曲的旋律，在脑海中一幕幕地浮现妈妈的身影。

This medley comprises of a selection of the most popular Chinese songs about mother's love - A Kiss from Mom, The Mother in the Candlelight, *Reminiscing the Past with Mother, and Mother, You are Great*. Everyone knows about the greatness of a mother's love, but not everyone may have been blessed with it. As one is immersed in this medley and its melodies, deep emotions about their mothers will inevitably be evoked, with images of them unfolding scene by scene in the mind's eye.

创作素材多元的作曲家冯国峻生于1989年，其音乐受新加坡多元文化、西方音乐传统和华乐的背景所影响，反映了西方与东方音乐意念的一种完美契合。他被《海峡时报》选入2015年文化与娱乐圈“30名30岁以下的明日之星”榜单，并参与诸多重要的音乐会与音乐节，同国际知名乐团、室内乐团、指挥家和独奏家合作。冯国峻毕业于新加坡国立大学杨秀桃音乐学院，目前正在皮博迪音乐学院攻读硕士学位。他曾先后向埃里克·沃森、何志光、奥斯卡·贝提森，以及凯文·布学习作曲。他也是鼎艺团的驻团作曲家兼胡琴演奏员。

A multifaceted composer, **Phang Kok Jun's** (b.1989) diverse repertoire embraces numerous styles and genres. His music is drawn from his Western musical traditions, Chinese musical background and the eclecticism of a culturally diverse Singapore. Dubbed by The Straits Times in 2015 as one of “30 rising stars under 30” in Singapore's arts and entertainment scene, Phang Kok Jun is being featured in major concerts and festivals, and working with international orchestras, chamber groups, conductors and soloists. A graduate of National University of Singapore's Yong Siew Toh Conservatory of Music, he is pursuing his Master's degree in the Peabody Conservatory of Music. His principal composition teachers include Eric Watson, Ho Chee Kong, Oscar Bettison and Kevin Puts. He is also the composer-in-residence and huqin musician of Ding Yi Music Company.

四川民歌串烧曲 Medley of Sichuan Folk Songs

王珏
Wang Jue

应新加坡华乐团委约而改编的《四川民歌串烧曲》将《康定情歌》、《黄杨扁担》与《太阳出来喜洋洋》三首四川民歌与爵士和迪斯科音乐相结合，擦出新的火花。

Commissioned by the Singapore Chinese Orchestra, this medley brings new life to the Sichuan folk songs *Love Song of Kangding, Huang Yang Bian Dan* and *The Sunrise Brings a Joyful Day* through fusion with jazz and disco music.

王辰威（生于1988年）是新加坡鬻乐团研究部主任，以及新加坡词曲版权协会、新加坡作曲家协会、德国音响工程师协会、国际音响工程师协会的会员。他毕业于莱佛士书院高才班，在校期间七次获学业奖。2009年，他获新加坡政府奖学金，赴维也纳国立音乐大学修读为期五年的作曲与音响工程硕士学位，并获颁大学荣誉奖。在2006年举办的新加坡国际华乐作曲大赛中，王辰威的作品《姐妹岛》获得“新加坡作曲家奖”。2010年，他获颁新加坡爱乐管乐团的西洋管乐创作奖；2011年获颁新加坡杰出青年奖。王辰威曾四度应新加坡教育部委约作曲，其中包括2011年和2016年新加坡青年节比赛指定曲《扬帆》和《天》。

Wang Chen Wei (b.1988) is the Head of Research of the TENG Company and member of the Composers and Authors Society of Singapore (COMPASS), the Composers Society of Singapore, the Verband Deutscher Tonmeister (Association of German Audio Engineers) and the international Audio Engineering Society. After graduating from Raffles Institution's Gifted Education Programme (GEP) with 7 academic awards, he obtained his 5-year Master of Arts with distinction and an Honorary Award (*Würdigungspreis*) from the Vienna University for Music and Performing Arts, where he studied Composition and Audio Engineering under the Singapore Media Development Authority's scholarship. His work *The Sisters' Islands* won the Singapore Composer Award at the 2006 Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition. In 2010, his wind orchestra composition received the “Singapore Compose!” prize from the Philharmonic Winds. In 2011, he was conferred the “Young Outstanding Singaporean Award”. He has been commissioned by the Ministry of Education to compose 4 pieces, including the Singapore Youth Festival's set pieces *Sail* (2011) and *Sky* (2016).

真的爱你 – 歌颂妈妈的歌 I Really Love You – Songs Dedicated to Mothers

母爱是世界上最伟大的爱，有多少名人伟人曾歌颂过它。虽然母爱在我们的心里很平凡，但是如果没有它，我们就像一株野草，不懂得什么是最伟大的爱。本曲以七、八十年代华、粤、闽语经典歌曲贯穿成一首首歌颂妈妈的歌。

A mother's love is the greatest love in the world, and many famous and great people have written songs in praise of it. Although it is common, we would be like weeds without it, not knowing what the greatest love is. This medley brings together a selection of classic Mandarin, Cantonese and Hokkien songs from the 1970s and 80s that sing the praises of all mothers.

梦中的妈妈 Mum in the Dream

孙仪作词 Frank Farian, Fred Jay 作曲, 黄志耀配器

Lyrics by Sun Yi Composed by Frank Farian, Fred Jay Orchestration by Dayn Ng Chee Yao

歌词 Lyrics:

妈妈梦中的妈妈
昨夜朦胧之中又见你的白发
妈妈梦中的妈妈
你又张开双手等着孩子回家

我看到你的眼睛闪着慈祥的泪光
教我怎能不心伤
你紧紧握着我的手不放
只怕我离家去流浪

妈妈梦中的妈妈
你可听到孩子他的声声回答
妈妈梦中的妈妈
你的孩子他也正在怀念妈妈

黄志耀（生于1988年）毕业于南洋艺术学院／英国皇家音乐学院，主修音乐创作，师从吴多才博士（南洋艺术学院作曲系主任／高级讲师）和海斯凯斯（英国皇家音乐学院），考获音乐荣誉学士学位。他也参加过巴里·科宁厄姆教授（维多利亚艺术学院院长兼墨尔本音乐学院院长）和威廉·米韦教授（英国皇家音乐学院作曲系主任）主持的大师班。黄志耀一直致力于音乐创作，并为音乐组合、乐团、戏剧团体的制作编曲及进行录音工程工作。除了作曲外，黄志耀也曾于2011年至2012年间主修唢呐演奏，师从靳世义和刘江。他在国家艺术理事会举办的全国华乐比赛中获得唢呐青年独奏组第二名，以及合奏组别第二名和第三名。黄志耀目前是新加坡音乐之家联合创始人和音乐制作人。

Dayn Ng Chee Yao (b.1988) graduated from Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) / Royal College of Music (London) with a Bachelor of Music (Honours). He majored in music composition and was under the tutelage of Dr. Zechariah Goh Toh Chai (Head of Composition / Senior Lecturer, NAFA), and Kenneth Hesketh (Royal College of Music, London). Dayn had also attended master classes by Professor Barry Conyngham (Dean of Victorian College of the Arts and Melbourne Conservatorium of Music) and Professor William Mivel (Head of Composition, Royal College of Music (London)). He has been active in composing and arranging for ensemble, orchestra, theatre production, and also audio engineering. Apart from doing composition, he majored in Suona Performance from 2011 to 2012 under the tutelage of Mr Jin Shi Yi and Liu Jiang. He was awarded second prize at the National Arts Council's Singapore National Chinese Music Competition, Suona Youth Solo Category and also second and third prize for the Ensemble Category. He is currently the co-founder and music producer of House of Music, Singapore.

家后 Wife

郑进一、陈维祥作词、郑进一作曲、陈家荣配器

Lyrics by Zheng Jin Yi, Chen Wei Xiang, composed by Zheng Jin Yi, and orchestration by Tan Kah Yong

歌词 Lyrics:

有一日咱若老 找无人甲咱友孝
我会陪你 坐惦椅寮 听你讲少年的时阵 你有外擎
吃好吃丑无计较 怨天怨地嘛袂晓
你的手 我会甲 你牵条条 因为我是你的家后

阮将青春嫁置恁兜 阮对少年跟你跟甲老
人情世事已经看透透 有啥人比你卡重要
阮的一生献乎恁兜 才知幸福是吵吵闹闹

等待返去的时阵若到 我会让你先走
因为我会阮甘 放你 为我目屎流

有一日咱若老 有媳妇子儿友孝
你若无聊 拿咱的相片 看卡早结婚的时阵 你外缘投
穿好穿丑无计较 怪东怪西嘛袂晓
你的心 我会永远记条条 因为我是你的家后

阮将青春嫁置恁兜 阮对少年就跟你跟甲老
人情世事嘛已经看透透 有啥人比你卡重要
阮的一生献乎恁兜 才知幸福是吵吵闹闹

等待返去的时阵若到 你着让我先走
因为我会阮甘 看你 为我目屎流

陈家荣（生于1980年）是一位具有想法和多才多艺的作曲家兼创作家。他以跨国界和纵横各个音乐领域的曲子在近年来的华乐界里留下了不可磨灭的痕迹。他自幼便学习钢琴，这使他培养出刚强坚毅的性格，加上他对音乐创作的执著和努力使他在近年来在乐坛里迅速窜红。他是新加坡华乐团2009年的驻团编曲，也是目前华乐坛一位炙手可热的作曲家。他能够准确掌握音乐的精髓以及其深层概念，再将它们融会贯通，谱出优美和谐的旋律以达到市面上音乐人严格的要求。

Tan Kah Yong (b.1980) a multi-talented composer and arranger with his own ideas, has made an indelible mark on the Chinese orchestral scene in recent years with a creative repertoire that spans the boundaries of different music genres. Studying the piano since young has made him firm and steadfast. His persistence and hard work in recent years earned him a quick rising reputation in the musical field. An appointed arranger-in-residence of the Singapore Chinese Orchestra in 2009, Kah Yong is currently a highly sought-after orchestrator for his uncanny ability to capture the essence and ideas of music and write in perfect harmony to the most stringent demands of producers and music directors.

阿嬷的话 Grandma’s Words

萧煌奇作词作曲、陈家荣配器

Lyrics and composition by Xiao Huang Qi, and orchestration by Tan Kah Yong

歌词 Lyrics:

在细汉的时阵阮阿嬷对我尚好
甲尚好的东西拢会留乎我
伊嘛定定带我去幼稚园看人在七桃
看人在办公伙儿 看人在觅相找
伊定定跟阮说 叫阮着要好好仔读册
阮通大汉像恁老爸仔这么狼狽
在彼个时阵 阮拢听拢阮

阿嬷 妳到底是在讲什么
大汉了后 才知影阿嬷的话
我会甲永远永远放块心肝底

想到一步一步的过去 定定拢会乎人真难忘
时间一分一秒块过去 在阮的心内定定拢会想到伊

阿嬷妳今嘛在叨位 阮在叫妳妳甘有听到
阮的认真甲阮的成功 妳甘有看到
阮在叫妳 妳知影没
阿嬷妳今嘛过的好么 甘有人块甲妳照顾
希望后人阮搁会冻来乎妳疼
作妳永远的孙仔
搁叫妳一声阿嬷

想到一步一步的过去 定定拢会乎人真难忘
时间一分一秒块过去 在阮的心内定定拢会想到伊

阿嬷妳今嘛在叨位 阮在叫妳妳甘有听到
阮的认真甲阮的成功 妳甘有看到
阮在叫妳 妳知影没
阿嬷妳今嘛过的好么 甘有人块甲妳照顾
希望后人阮搁会冻来乎妳疼
作妳永远的孙仔
搁叫妳一声阿嬷

寒江雪 Frosty River Snow

郑源、马英作词、郑源、赵博作曲、沈文友配器

Lyrics by Zheng Yuan, Ma Ying, composed by Zheng Yuan, Zhao Bo, and orchestration by Sim Boon Yew

<p>歌词 Lyrics:</p> 寒江雪 寒江雪 可怜白屋佳人春华换银蝶 这一切 是因为你的离别
<p>寒江雪 映出孤独的离别 这一夜 寒风冷落无明月 谁来解 此时心中的情结 我孤寂 谁来填我心空缺 心碎着你给的风雪 思念着不分昼夜 等待着重逢的季节 寒江雪终映明月 闻风雪 柴门之外可有我归来的人 这一夜 谁在等谁的出现 寒江雪 可怜白屋佳人春华换银蝶 这一切 是因为你的离别</p>
<p>寒江雪 映出孤独的离别 这一夜 寒风冷落无明月 谁来解 此时心中的情结 我孤寂 谁来填我心空缺 心碎着你给的风雪 思念着不分昼夜 等待着重逢的季节 寒江雪终映明月 闻风雪 柴门之外可有我归来的人 这一夜 谁在等谁的出现 寒江雪 可怜白屋佳人春华换银蝶 这一切 是因为你的离别 这一切 是因为你的离别 这一切 是因为你的离别</p>

<p>歌词 Lyrics:</p> 寒江雪 寒江雪 可怜白屋佳人春华换银蝶 这一切 是因为你的离别
<p>寒江雪 映出孤独的离别 这一夜 寒风冷落无明月 谁来解 此时心中的情结 我孤寂 谁来填我心空缺 心碎着你给的风雪 思念着不分昼夜 等待着重逢的季节 寒江雪终映明月 闻风雪 柴门之外可有我归来的人 这一夜 谁在等谁的出现 寒江雪 可怜白屋佳人春华换银蝶 这一切 是因为你的离别 这一切 是因为你的离别 这一切 是因为你的离别</p>
<p>寒江雪 映出孤独的离别 这一夜 寒风冷落无明月 谁来解 此时心中的情结 我孤寂 谁来填我心空缺 心碎着你给的风雪 思念着不分昼夜 等待着重逢的季节 寒江雪终映明月 闻风雪 柴门之外可有我归来的人 这一夜 谁在等谁的出现 寒江雪 可怜白屋佳人春华换银蝶 这一切 是因为你的离别 这一切 是因为你的离别 这一切 是因为你的离别</p>

沈文友（生于1954年）是新加坡知名华乐工作者。他目前是新加坡华乐团中胡演奏家，兼任驻团编曲。1989年，沈文友赴上海音乐学院进修，师承夏飞云与胡登跳两位教授学习民乐指挥法与民族管弦乐法，回新后则师承李华德指挥教授学习指挥法。沈文友编写的各类型华乐作品已超过一百五十首，其中有不少深具本土特色，如《纾礼兰》亦曾作为新加坡华乐团于2000年出访中国及台湾的新加坡代表曲目。他于2001年荣膺新加坡共和国总统颁赐公共服务奖章。

Sim Boon Yew (b.1954) is well-known Chinese orchestral music practitioner. He is presently a zhonghu player and resident music arranger with the Singapore Chinese Orchestra (SCO). In 1989, Sim Boon Yew pursued his advanced studies in conducting and orchestral music arranging and composing under the tutelage of Xia Fei Yun and Hu Deng Tiao at the Shanghai Conservatory of Music. He continued his studies in conducting under Professor Li Hua De after his return from Shanghai. Sim Boon Yew has arranged more than a hundred and fifty pieces of Chinese orchestral music in various forms. Many of his works are of distinctive native features. One such piece is *Suriram* which was selected by SCO as a representative piece from Singapore during their concert tour in China and Taiwan in 2000. In 2001, he was conferred the Public Service Award by His Excellency, the President of Singapore.

鲁冰花 Lu Bing Hua (Lupin Flower)

姚谦作词、陈阳作曲、沈文友改编

Lyrics by Yao Qian, composed by Chen Yang, and re-arranged by Sim Boon Yew

<p>歌词 Lyrics:</p> 我知道 半夜的星星会唱歌 想家的夜晚 它就这样和我一唱一和	<p>家乡的茶园开满花 妈妈的心肝在天涯 夜夜想起妈妈的话 闪闪的泪光鲁冰花 啊～ 闪闪的泪光鲁冰花 天上的星星不说话 地上的娃娃想妈妈 天上的眼睛眨呀眨 妈妈的心呀鲁冰花</p>
<p>我知道 午后的清风会唱歌 童年的蝉声 它总是跟风一唱一和</p>	<p>家乡的茶园开满花 妈妈的心肝在天涯 夜夜想起妈妈的话 闪闪的泪光鲁冰花</p>
<p>当青春剩下日记 乌丝就要变成白发 不变的只有那首歌 在心中来回的唱</p>	<p>啊～ 啊～ 夜夜想起妈妈的话 闪闪的泪光鲁冰花 啊～ 啊～ 夜夜想起妈妈的话 闪闪的泪光</p>
<p>天上的星星不说话 地上的娃娃想妈妈</p>	

真的爱你 I Really Love You

小美作词、黄家驹作曲、黄志耀配器

Lyrics by Xiao Mei, composed by Wong Ka Kui, and orchestration by Dayn Ng Chee Yao

<p>歌词 Lyrics:</p> 无法可修饰的一对手 带出温暖永远在背后 纵使囉嗦始终关注 不懂珍惜太内疚	
<p>沉醉于音阶她不赞赏 母亲的爱却永未退让 决心冲开心中挣扎 亲恩终可报答</p>	
<p>春风化雨暖透我的心 一生眷顾无言地送赠</p>	
<p>是你多么温馨的目光 教我坚毅望着前路 叮嘱我跌倒不应放弃 没法解释怎可报尽亲恩 爱意宽大是无限 请准我说声真的爱你</p>	
<p>仍记起温馨的一对手 始终给我照顾未变样 理想今天终于等到 分享光辉盼做到</p>	

新衣哪有旧衣好 Old Clothes are Better than New Ones

这首老歌装载着许多60、70年代出生的一辈年轻时的甜蜜、苦涩、初恋、暗恋、成功、骄傲、失意

This piece encompasses the sweetness, bitterness, first love, crush, success, pride and frustration in the young days of people born in the 1960s and 1970s.

<p>苏恒是土生土长、受英文教育的新加坡人。他幼时无知开始学钢琴，却因父亲的执著略有所成。他在高中时代情窦初开开始写歌，被卷入新谣运动。90年代师从新加坡作曲先锋梁荣平老师，学习作曲、见习做人。历年来涉及多项音乐工作，包括创作、演出、录音、教学等。</p>

So Heng is an English-educated Singaporean. He began learning the piano in juvenile naivety, and accomplished the task for his father's tireless persistence. Teenage infatuation led him into songwriting that in turn propelled him into the Xinyao movement. In the 1990s, he went under the tutelage of local pioneering composer, Mr Leong Yoon Pin, to study composition and received as a bonus a by-example moral education. Through the years, So Heng has dabbled in various music-related work – composing, performing, recording and teaching, among others.

乐团

Orchestra

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 埃里克·沃森

Composer-in-Residence: Eric James Watson

驻团合唱指挥: 桂乃舜

Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wen Jing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

胡仲钦 Hu Chung-Chin

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Man Man

陶凯莉 Tao Kai Li

张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu

林杲 (首席) Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

沈文友 Sim Boon Yew

王怡人 Wang Yi Jen

闫妍 Yan Yan

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Hui Ming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

徐雪娜 Xu Xue Na

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)*

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

饶思铭 Ngeow Si Ming Jonathan+

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

景颇 Jing Po

许金花 Koh Kim Wah

吴如晴 Wu Ru-Ching

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

傅慧敏 Poh Hui Bing Joyce+

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Chang Suo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

段斐 (副首席)

Duan Fei (Associate Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guo Qin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiang Yang

徐帆 Xu Fan

巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin+

指挥实习生 Conducting Fellow

陈志刚 Adrian Tan Chee Kang

黄德励 Wong De Li Dedric

作曲实习生 Composer Fellow

冯镇东 Fung Chuntung

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

* 没参与音乐会 Not in concert
+ 客卿演奏家 Guest musician

2016 年乐捐名单 Donors List 2016

(January 2016 - February 2017)

S\$400,000 and above

Temasek Education Foundation
CLG Limited
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$200,000 and above

Lee Foundation

S\$100,000 and above

Mr Patrick Lee Kwok Kie

S\$80,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Mr Wu Hsioh Kwang
Singapore Press Holdings Limited
Yangzheng Foundation
Tan Chin Tuan Foundation

S\$70,000

Poh Tiong Choon
Logistics Limited

S\$50,000

Kwan Im Thong Hood Cho Temple
Mdm Margaret Wee/ Asia
Industrial Development
(Pte) Ltd

S\$40,000

Bank of China Limited
Fission Development Pte Ltd
Mr Chan Kok Hua
Mr Nicky Yeo

S\$30,000

Far East Organization
Pontiac Land Group

S\$20,000

Adrian & Susan Peh
Chip Eng Seng Corporation Ltd
Clean Solutions Pte Ltd
Cosco Corporation (Singapore) Ltd
Dato Dr Low Tuck Kwong
Dato Sri Teo Kiang Ang
EnGro Corporation Ltd

Hong Bee Investment Pte Ltd
Hong Leong Foundation
Hougang United Football Club
Keppel Care Foundation
Leung Kai Fook Medical Company
Pte Ltd

Mdm Wee Wei Ling
Mr Ho Kian Hock

Mr Lam Kun Kin

Mr Ng Siew Quan

Mr Zhong Sheng Jian

Mrs Oei-Chu Yue Mei

Ms Dang Huynh Uc My

Mukim Investment Pte Ltd

Ngee Ann Development Pte Ltd

OUE Hospitality Reit
Management Pte Ltd

PetroChina International (S)
Pte Ltd

Resorts World At Sentosa Pte Ltd

Sarika Connoisseur Café Pte Ltd

Scanteak

Seng Lee Tobacco Factory Pte Ltd

Trussco Pte Ltd

YTC Hotels Ltd

S\$15,000

Bengawan Solo Pte Ltd
Singapore Taxi Academy

S\$10,000

Anonymous Donors
Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd

Meiban Group Ltd

Ms Kennedy

PSA International Pte Ltd

The Shaw Foundation Pte

United Overseas Bank Limited

S\$5000

Anonymous Donor
Bank of Singapore
ComfortDelGro Corporation Ltd
Lian Huat Group
Nikko Asset Management
Asia Limited
Woodlands Transport Service
Pte Ltd

S\$2000 and above

Lion Global Investors Ltd
Mr Chia Weng Kaye
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Mr Lau Tai San
Ms Florence Chek
Robert Khan & Co Pte Ltd

S\$1000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
Mr Kwee Liong Keng
Mr Louis Lim
Ms Tan Siew Kuan

S\$100 and above

Mr Chia Chee Ming Timothy
Mr Gay Chee Cheong
Mr Koh Boon Hwee
Mr Lim Teck Cheong Paul
Mr Liu Thai Ker
Mr Ng Bon Leong
Mr Tay Woon Teck
Ms Chang Pao-Fong
Ms Chng Heng Moi
Ms Felicia Pan
Ms Helen Lyou
Ms Quek Mei Ling
Ms Tay Chioe Swan
Ms Tsai Lin Hsin-Tzu
Ms Yong Sing Yuan

Sponsorships-in-kind 2016

Hetian Film Productions Pte Ltd
Huilin Trading
Singapore Airlines
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia)
Private Limited
上海民族乐器一厂

艺术咨询团 Artistic Resource Panel

本地成员 Local Members

埃里克·沃森	Eric James Watson
粟杏苑	Florence Chek
严孟达	Giam Meng Tuck
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
罗伟伦	Law Wai Lun
梁荣锦	Leong Weng Kam
梁洁莹	Liong Kit Yeng
余登凤	Mimi Yee
	Mindy Coppin
林丽音	Mona Lim
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

李西安	Li Xi An
潘皇龙	Pan Hwang-Long
	Isao Matsushita
刘锡津	Liu Xi Jin
孟琦	Meng Qi
苏文庆	Su Wen Cheng
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
赵季平	Zhao Ji Ping

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层	MANAGEMENT
行政总监	Executive Director
何偉山	Ho Wee San, Terence
主管 (节目集群)	Head (Programmes)
陈雯音	Chin Woon Ying
主管 (企业管理集群)	Head (Corporate Services)
张美兰	Teo Bee Lan
主任 (业务拓展)	Director (Business Development)
陈美玲	Tan Bee Leng, Rosemary
高级经理 (会场管理)	Senior Manager (Facilities)
陈国祥	Tan Kok Siang, Collin
经理 (财务与会计)	Manager (Finance & Accounts Management)
谢慧儿	Chay Wai Ee, Jacelyn
经理 (艺术行政)	Manager (Artistic Administration)
罗美云	Loh Mee Joon
经理 (音乐会制作)	Manager (Concert Production)
戴瑶综	Tay Yeow Chong, Jackie
助理经理 (行销传播)	Assistant Manager (Marketing Communications)
許美玲	Koh Mui Leng
艺术行政	ARTISTIC ADMINISTRATION
高级执行员	Senior Executive
林敏议	Lum Mun Ee
执行员	Executive
施天婵	Shi Tian Chan
乐谱管理	Score Librarian
许荔方	Koh Li Hwang
助理	Assistant
陈惠贤	Tan Hwee Hian, Steph
实习生	Intern
陈家荣	Tan Jia Rong
艺术策划	ARTISTIC PLANNING
高级执行员	Senior Executive
张念端	Teo Nien Tuan, June
执行员	Executive
林思敏	Lim Simin, Joanna
张淑蓉	Teo Shurong
实习生 (节目集群)	Intern (Programmes)
李欣纹	Lee Xin Wen, Gwendolyn
业务拓展	BUSINESS DEVELOPMENT
高级执行员	Senior Executive
林芬妮	Lim Fen Ni
实习生	Intern
陈思贤	Tan Tse Hsian, Nicole
音乐会制作	CONCERT PRODUCTION
舞台监督	Stage Manager
李雋城	Lee Chun Seng
高级助理	Senior Assistant
李光杰	Lee Kwang Kiat

舞台助理	Production Assistant
俞祥兴	Joo Siang Heng
李龙辉	Lee Leng Hwee
黄呈发	Ng Teng Huat, Anthony
高级技师 (音响与灯光)	Senior Technician (Sound & Lighting)
梁南运	Neo Nam Woon, Paul
技师 (音响与灯光)	Technician (Sound & Lighting)
刘会山	Lau Hui San, Vincent
陈泓佑	Tan Hong You, Benson
实习生 (音响与灯光)	Intern (Sound & Lighting)
李征阳	Lee Zheng Yang
财务与会计管理	FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT
高级执行员	Senior Executive
黄秀玲	Wong Siew Ling
执行员	Executive
刘韦利	Liew Wei Lee
财务与会计助理	Assistant
陈秀霞	Tan Siew Har
助理 (采购)	Assistant (Procurement)
黄芝燕	Ng Kee Yan, Keleen
白云妮	Peck Yin Ni, Jessica
人力资源与行政	HUMAN RESOURCE & ADMINISTRATION
执行员 (行政)	Executive (Administration)
陈琍敏	Tan Li Min, Michelle
执行员 (人力资源)	Executive (Human Resource)
彭勤炜	Pang Qin Wei
高级助理 (乐团事务)	Senior Assistant (Orchestra Affairs)
林宛颖	Lim Wan Ying
行销传播	MARKETING COMMUNICATIONS
执行员	Executive
賴彥臻	Lai Yen-Chen
冯添榮	Pang Tian Rong
孫瑋鎧	Soon Weixuan, Valesha
助理	Assistant
周冠娣	Chow Koon Thai
实习生	Intern
黄浚婷	Wong Jun Ting
新加坡国家青年华乐团	SINGAPORE NATIONAL YOUTH CHINESE ORCHESTRA
执行员	Executive
沈楷扬	Sim Kai Yang
黄心锐	Wong Xinrui, Jeremy
产业管理	VENUE MANAGEMENT
执行员	Executive
邹志康	Cheow Zhi Kang, Joshua
高级建筑维修员	Senior Building Specialist
杨汉强	Yeo Han Kiang
会场行销	VENUE MARKETING
执行员	Executive
李保辉	Lee Poh Hui, Clement
高级助理	Senior Assistant
邓秀玮	Deng Xiuwei

21 五月 May 2017
星期日 Sunday
8pm
维多利亚音乐厅
Victoria Concert Hall

SCO
新加坡华乐团

乡梦

— 新加坡华乐团与张维良

Dreams of Hometown — SCO with Zhang Wei Liang

乡愁 赵季平
Thoughts of Hometown Zhao Ji Ping

笛子与乐队: 花泣 张维良作曲, 杨青配器
Dizi and Orchestra: Tears of Flowers
Composed by Zhang Wei Liang,
orchestration by Yang Qing

笛子与乐队: 幽兰逢春 赵松庭和曹星作曲, 顾冠仁编曲
Dizi and Orchestra: The Spring Orchid
Composed by Zhao Song Ting and Cao Xing,
arranged by Gu Guan Ren

笛子协奏曲: 南风 (世界首演) 崔权
Dizi Concerto: Southern Wind (World Premiere) Cui Quan

四重奏: 三笑 陈其钢
Quartet: San Xiao Qigang Chen

双笛子协奏曲: 乡梦 张维良
Double Dizi Concerto: Dreams of Hometown Zhang Wei Liang



音乐总监 / 指挥: 葉聰
Music Director / Conductor: Tsung Yeh
笛子: 张维良
Dizi: Zhang Wei Liang
笛子: 曾志
Dizi: Zeng Zhi

票价 (未加 SISTIC 收费)
Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
\$70, \$50, \$30/\$15*, \$20/\$10*

*优惠价 (全职学生、全职国民服役人员、55岁及以上乐龄人士)
*Concession (Full time students, NSF and senior citizens aged 55 years & above)

门票在 SISTIC 发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg

联合早报 - 新加坡华乐团乐见音乐家系列 - 张维良
Lianhe Zaobao - SCO Pre-concert Talk with Zhang Wei Liang

17 五月 May 2017 (Wednesday)
7.30pm - 9pm
China Cultural Centre
(217 Queen Street)

www.sco.com.sg

27 五月 May 2017
星期六 Saturday
5pm
滨海艺术中心音乐厅
Esplanade Concert Hall

SCO
新加坡华乐团

儿童音乐会 - 小小华乐探险家: 听听乐器怎么报天气 Young Children's Concert - The Little Adventurer of SCO: Listen to the Musical Weather Forecast

从阳光普照的天气、绵绵细雨的天空至雷雨交加的暴风雨, 这些天气气象都能以音乐来刻画。小小华乐探险家们将能通过音乐认识音乐和天气的密切关系, 了解断奏、连奏、滑奏法、颤音、拨奏等不同音乐语法。小朋友们, 跟随郭教授一起探索这个有趣又好玩音乐魔幻天气之旅, 听听乐器怎么报天气!

From sunny skies, light drizzles to thunderstorm and the strong typhoon, they can be represented by the different beats, rhythm and melodies in music. Let the little adventurers explore the close 'friendship' between music and the weather through music articulations such as staccato, legato, glissando, tremolo, trill and pizzicato!
Join Professor Quek on this fun music journey and see how music instruments tell the weather forecast!

音乐会前活动
Fringe Activity

27 五月 May 星期六 (Sat), 4pm
Esplanade Concert Hall Foyer
For concert ticket holders only.
Activity is free.

指挥: 郭勇德(郭教授)
Conductor:
Quek Ling Kiong
(Professor Quek)

票价 (未加SISTIC收费)
Ticket Price (excludes SISTIC fee)
\$25

家庭配套: 10% 折扣 (3张或以上)
Family Bundle: 10% discount (3 tickets & above)

门票在 SISTIC 发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555 / www.sistic.com.sg

音乐会以英语呈现, 适合四岁及以上的孩童。
两岁及以上的孩童需要入门票。

Concert will be conducted in English,
suitable for children 4 years and above.
Children 2 years and above require a ticket.

www.sco.com.sg

Another fun programme of
**CHILDREN'S
SEASON
SINGAPORE**